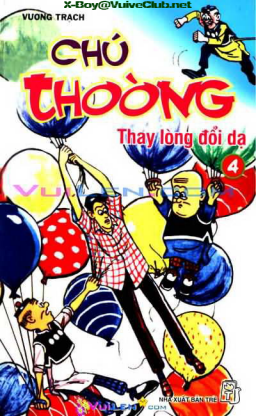


VUONG TRACH

# CHÚ THƯỜNG

Thay lòng đổi dạ

4



NHÀ XUẤT BẢN TRE



VUI VE CLUB

COM

Tác giả : VƯƠNG TRẠCH

# Chú THOÔNG



TẬP 4  
THAY LÒNG ĐỔI DẠ

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ



# CHÚ THOỒNG

Tác giả: VƯƠNG TRẠCH

Chịu trách nhiệm xuất bản:

TS. QUÁCH THU NGUYỆT

Biên tập: NGUYỄN TRÍ CÔNG

Dịch lời: ĐẶNG AN

Bìa: ĐỨC HẠNH

Kỹ thuật vẽ hình: NGUYỄN VĂN TÂM

Sửa bản in: NGỌC HUYỀN

**VUILEN.COM**

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

161B Lý Chính Thắng, Q.3, Tp. Hồ Chí Minh

ĐT: 931.6289 - 931.6211 - 8465596

Fax: 08.8437450

E-mail: [nxbtre@hcm.vnn.vn](mailto:nxbtre@hcm.vnn.vn)

Website: <http://www.nxbtre.com.vn>

CHI NHÁNH NHÀ XUẤT BẢN TRẺ TẠI HÀ NỘI

Số 20 ngõ 91 Nguyễn Chí Thanh,

Q. Đống Đa, Hà Nội

ĐT: (04)7734544

Fax: (04)7734544

E-mail: [vanphongnxbtre@hn.vnn.vn](mailto:vanphongnxbtre@hn.vnn.vn)

Kích thước: 11,3x17,6cm, Số 186-2008/CXB/63-21/Tre. Quyết định xuất bản số: 05A/QĐ-Tre, ngày 03 tháng 03 năm 2008. In 5.000 cuốn tại công ty cổ phần in Thanh Niên, 62-Trần Huy Liệu-Q.PN, TPHCM. In xong và nộp lưu chiểu tháng 03 năm 2008.

## Lời nói đầu

Cùng bạn đọc thân mến!

Vương Trạch là một họa sĩ tài ba của Hồng Kông. Suốt hơn 30 năm qua, ông đã miệt mài sáng tác và đã tạo ra một nhân vật hết sức nổi tiếng, được độc giả Đông Nam Á, Trung Hoa... hết sức ái mộ: đó là chú Thoảng. Trong bộ chú Thoảng còn có các nhân vật cũng hết sức đặc biệt: Xã Xệ (khô khạo, sai một đằng làm một nẻo), Lý Toét (thành thật, đôi khi cũng ma mãnh, lêu lắt), lão Triệu (nhà giàu hành tiền, kiêu căng, thù vật), cô Trần (kiêu kỳ, đóm dăng, luôn nhìn lên trên mà không biết tuổi mình đã quá "bám", cô là đối tượng mà chú Thoảng si mê)... Các nhân vật này đã và sẽ còn sống mãi qua ngòi bút của ông. Thông qua những nhân vật của mình, Vương Trạch phê phán những thói hư tật xấu của người châu Á. Những yếu tố hài hước đã được họa sĩ khắc họa rất tài tình, thông qua việc gây cười để ngấm chêm trách, để kích thói hủ lậu, háo danh, ưa khoe khoang, thậm chí cả bệnh hoang tưởng nữa... Sống trong một thế giới mà đồng tiền được coi là tối thượng, những người ngây thơ, khô đại như chú Thoảng thật khó mà thích nghi cho được. Chú luôn bị thất nghiệp, đói khổ, và bị tình phụ... Do đó chú sinh ra bệnh hoang tưởng. Để làm người tốt, chú phải trả giá, bị coi khinh, bị đánh đập oan uổng, có khi vì muốn giúp đỡ mọi người mà chú bị mất việc, rơi vào cảnh túng thiếu triền miên. Đó chính là cái xấu, cái đáng lên án trong xã hội tư bản. Trong một thế giới mà mọi thứ đều thay đổi xanh xoạch, chú Thoảng lại ăn mặc bộ đồ cổ chính hiệu Trung Hoa, không bao giờ thay đổi. Đó chính là nét độc đáo trong tính cách của chú Thoảng, hay đó là thói hủ lậu của người châu Á, khư khư bám lấy cái quá khứ háo hùng của cha ông và khi bị các nước lớn áp bức thì tự nhủ: "Nó đánh mình như đánh bố nó" ?



*Bạn đọc thân mến!*

Đây không phải là lần đầu tiên chú Thoòng ra mắt công chúng Việt Nam. Trước đây, chú cũng từng có mặt ở Việt Nam và được bạn đọc vô cùng yêu mến. Tiếc thay, những truyện cười hóm hỉnh, sâu sắc và cười ra nước mắt của chú lại bị một số người cố tình bóp méo, gây cười một cách dung tục (bằng cách lấy hình tượng của chú rồi vẽ ghép) nên có một thời gian, chú Thoòng phải bị mang tai mang tiếng. Với quyết tâm khôi phục lại hình ảnh một chú Thoòng đáng yêu, đáng buồn và đáng giận, Nhà xuất bản Trẻ đã cho biên dịch rất công phu, cẩn thận trong từng thành ngữ, từng câu đối thoại... để cống hiến cho độc giả thân thương của mình những tiếng cười thâm thúy, hữu giúp các bạn có được những giây phút thư giãn thú vị sau những giờ phút lao động, học tập căng thẳng, mệt mỏi.

Rất mong chú Thoòng sẽ được bạn đọc ủng hộ tìm đọc như đã từng ủng hộ các bộ truyện tranh hay của Nhà xuất bản Trẻ.

*Trân trọng.*

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

\* Câu nói của AQ trong "AQ chính truyện" của Lê Tân

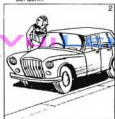
X-Boy@VuiyeClub.net  
NHƯ VẬY MỚI CẦN ĐỔI



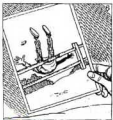
CÁI ĐẦU XE CỦA  
MÌNH TRÔNG KHỎ  
CƠI GUA...



TÔI ĐEM SỬA LẠI CHO ÔNG NHÉ...



# PHÚT GIẤY HIỂM CÓ







X-Boy@VuiLeClub.net  
MỘT CÁCH KIẾM TIỀN



X-Boy@VuiLenClub.net  
CHỖ NÀY AN TOÀN



HAI TRONG



# KHÔNG CÓN CÁCH NÀO KHÁC



MỘT



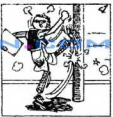
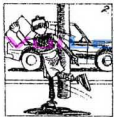




HIỂM HỌA TỪ



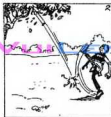
# CHƯƠNG NGẠI VẬT



PHÍA SAU



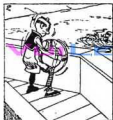
# BỢI THU



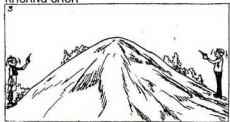
## GIỮ ĐỪNG



# LÒ TAY



KHOẢNG CÁCH



# HIẾU LẠM



THỬA NƯỚC ĐỤC

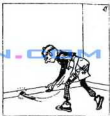


# TRỞ TRÊU



## THẢ CÀU

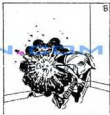




THẤY VẬY



# NGƯỜI VÀ CHUỘT



MÀ CÒN HỎI





X-Boy@VuiVeClub.net  
TƯƠNG LA KHÁCH SỢP



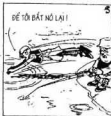
# ÁP LỰC LỚN



MỚI, TƯƠI...



# ĐẦU CẦN SỬ



## QUẢNG CÁO



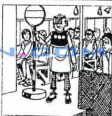
# DỤNG TÔI CÁN CÀU



## VÀ THỰC TẾ



# QUA VỘI VANG



## VÒNG BẢO HIỂM



# THÔI BONG BONG



## CỦA CÁC SIÊU SAO



# CHUYỆN CÁI ĐÁU SANG NGƯỜI KHÁC



TẮY MÀY



# THẢ ĐIỀU QUÁ LỚN



## TAY CHÂN





# CỬA CHỐNG



LỜ

# TRỘM KIỂU MỚI



DỪNG



# CHUYỆN LẠ



KEO MAU





KHỎ





# ĐÂY



## NHÂN TẠO





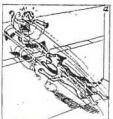
CHẤP HÀNH



# QUEN

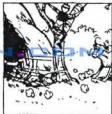
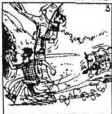


## LUẬT LÊ





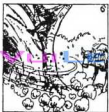
# TRỞ ĐI MẮC NÚI



## HỎI



# TRỞ LẠI MẠC SÔNG



## ĐƯỜNG





MUỐN GIÚP



# ĐỘC ĐÁO



## MÀ ĐÀNH CHỊU





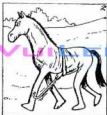
# TÀI



# HỒI SINH



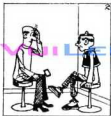
# NỘI BỘ BẤT ĐỒNG



CHỖ



# PHẢN ỨNG CHẬM



KHÔNG







CƯỜI NGƯỜI CHỜ



# TRÁC



## VỘI CƯỜI LÂU



# CÙNG LÀ MỘT CÁCH CHỐNG TRỘM



X-Boy@VuiyeClub.net  
CUNG LÀ MỘT LOẠI DA



CỨ





PHƯƠNG PHÁP



# TỰ GÂY THÊM PHIÊN TOÀI



## BẮT CƯỚP





CÔNG DỤNG MỚI



# HOÀN MÈO



PHUN THÊM LẦN THỨ HAI.



THỬ PHUN THÊM MỘT LẦN NỮA.



TOÀN BỘ VẾT BẮM SẼ MẤT ĐI.



THÔI... CHẾT RỒI!

## CỦA CHIẾC DÙ

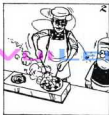




X-Boy@VuiVeClub.net  
CÓ CHUÂN BỊ TRƯỚC



QUÁ



CỦ





HỒI



# QUÁ NÓNG



## TƯỜNG



# LẤY DẠO MƠ TRAU ĐỂ GIẾT GÀ



MỘT KIỂU



# Y ĐỒ KHÁC



## BẮT CUỘP



X-Bay@MovieClub.net  
GIAO THÔNG THỦY BỘ



CHỈ VÌ KHÔNG





## CÂN XÙNG







# LÒNG MẾN KHÁCH CỦA THỎ DÂN



GẤP

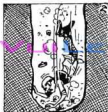




THIỆU



# TÌNH THỂ ĐÃ ĐẢO NGƯỢC



NGƯỜI



# XE NÀO CŨNG LÀ XE



ĐẾN CHẾT VẪN





## CÒN THÊM





THUẦN BUỒM



# CÁ LỚN



# XUÔI GIÓ



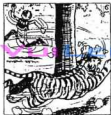




SAU KHI



# THỰC MANG



## BIỂU DIỄN





DẬT CHÓ



# SINH



# Kiểu mới





# BỎ TAY



HÀI QUAN



HÀI QUAN



HÀI QUAN

# HƠN



HÀY,  
TRONG LY  
CÀ PHÊ CÓ  
KHOOL



KHÔNG THỂ NÀO NHƯ THỂ  
ĐƯỢC I HỒA RỒI TÔI ĐÃ VẾT HẾT  
KHOOL TRONG LY RA RỒI MÀ...

# TRỘM CƯỚP



## UÔNG



# LÔNG HÀNH



## CÔNG





# NHẦM NHỎ GÌ



# CON NHÀ TÔNG KHÔNG GIỐNG



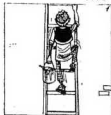
# CÂU CHÓ



LÔNG CÙNG GIỐNG CÀNH



# TRÒ TREU



MỘT CÁCH





## QUẢNG CÁO MỚI



# THAY LÒNG ĐỜI DẠ



# LÒNG THAM



## NGÂN



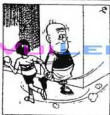
# GHÉT NGƯỜI CHỮ ĐẦU CÓ GHÉT CỦA



## ĐỪNG NGƯỢC



# NGANG TRÁI



## ĐẠI TRẺ EM





MÁNH



MẠNH ĐƯỢC



# LỜI



# YẾU THUA



# THAY ĐỔI



NHÀ



# PHƯƠNG PHÁP



## CHỘC TRỜI



# KHOÁC



# THỜI



# LẮC



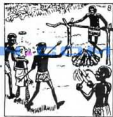
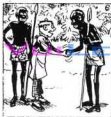
# QUEN





TRỞ  
2

# GẶP VỎ DỪA



# TRÈU





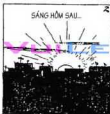
# BỒ SUNG



NHẠC



# ĐÁNH THỨC BẰNG ĐIỆN THOẠI



SÔNG



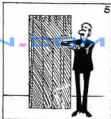
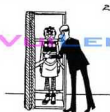
# KHÔNG CÓ TRONG



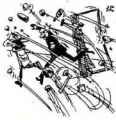
# KỊCH BẢN

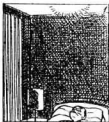


QUẢ



ĐỂ





# PHÁ GIÁC NGU



ÔNG  
KHÔNG  
BIẾT TÔI  
NÓI GÌ  
À?

ÔNG GIÀ  
ĐẾC  
HÀ?



TÔI NÓI  
ÔNG ĐEM  
KHUYA  
PHÁ GIÁC  
NGU CỦA  
THÊN  
HẠ...



ÔNG MUỐN  
CHƠI CÁI  
TRÒ GÌ  
GÂY?



ÔNG ƠI! ÔNG NÓI LỚN TIẾNG

QUA LÂM CẢ  
KHÁCH  
SÂN  
NÀY  
KHÔNG  
NGÓ ĐƯỢC...





# TRANG



ÈO LE



# BÁC SĨ THÙ Y



# LY DO TRỄ NAI



# BỊ LOẠI VÌ VỨT RÁC



# MUỘN TẠM



# NÓI TRƯỚC BƯỚC KHÔNG QUA





# QUẢ KHỔ



# VĂN GIA ĐĂNG HÒA

NHÀ NHÀ TREO ĐÈN KẾT HÒA ĐÓN CHÀO LỄ HỘI



# PHẢI RÀNG HIỂU Ý



# KHÔNG LỘT



# THI RA LA VAY



# CHƠI XEM THƯƠNG TRẺ EM









# ĐANH CHIU THUA



# AI ĐƯỢC PHÂN THẮNG ?



# CHƠI TRỢI







# HOÀI CÔNG



# TÊN CƯỚP XUI XẼO



X-Boy@VuiVeClub.net  
CHI CHỜ MÀNG MEO







# CÓ GIOI THÌ ĐỪNG LẠI ĐÂY



X-Boy@VuiLenClub.net  
CÓ DỊP ĐỂ CHƠI TRƯỢT NƯỚC







# ĐUA CHUT THÔI



# QUA TÀI



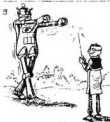
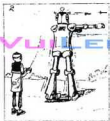


MỘT THÁNG SAU





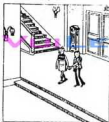
# KHI KHÔNG CÒN ĐIỀU KHIỂN ĐƯỢC



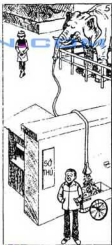
# QUẢ THẤT VỌNG



ĐỪNG VẬY!



# TRA THÙ



# LÝ DO THÂM HỤT



Ồ, KEO SÔ CÔ LÀ GẤU  
ĐÂY BÁN ĐƯỢC GHÉ!

"THẬT RA, CÔNG CHĂNG PHẢI  
THẾ ĐẤY."



MỖI NGÀY ĐỀU CÓ MỘT CÔ GẤU  
ĐI NHỊP ĐẾN MUA KEO SÔ CÔ LÀ,  
CHẴN TÔI MÊ MỘT... VÌ THẾ TÔI  
THƯỜNG ĐƯA CHO CÔ TẠ NHIỀU  
HƠN...



ÔNG CHỦ Ồ,  
Ồ...



CHƠ NỮA KỶ KEO  
SÔ CÔ LÀ ĐI...



ANH LÀ KẺ HẢO SẮC,  
CÒN ĐỐI VỚI TÔI HẢ... ĐỂ TÔI  
ĐỐI PHÓ CHO...



HỈ HÌ, KHUYẾN  
MÃI THÊM CHO  
CÔ NẾ...

# ANH EM SINH ĐÔI



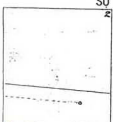
# GIẤU ĐẦU LÒI ĐUÔI



THỜI



SỰ



# QUEN

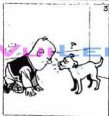


## CỐ





# CU BÁT NGƠ



## LỢI DỤNG

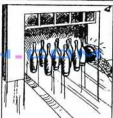
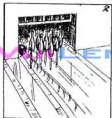


# HIẾU RA THI ĐA MUỘN



## THỜI CƠ





CHIU ĐAM



# BOWLING



## ĂN XÔI



# ĐỒNG SÀNG DỊ MỘNG



VỎ

# CƯỜI NGƯỜI CHỜ VỘI CƯỜI LÂU



TÌNH



# THỐC Ở ĐẦU



SÀNG



# BỒ CẦU ĐEN ĐỎ



KIẾN





# QUA TAI



THỐI BONG



# TO MO



## BÔNG





VÔ

# THỦ DẶN ĐIỂM



TÌNH



# KHÓ LÀM



## NỖI CÓ SÁCH



# NGƯỜI TỐT



## MẠCH CỎ CHÚNG



# CÁCH CÀU



COI TỚI



# ĐƯỢC CÁ LỚN



## SÁNG







HỢP THÀNH



# HIẾU TRƯỚC



# DÀN TRỐNG



X-Boy@VuiLen.Com.net  
THẬT VỌNG CANG TANG





DỐI



# LỚN THUYỀN



## KÈO DÀI



# LỚN SÓNG



## TUỔI THỌ





THIỆU QUY



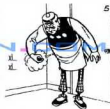
# QUÊ



## HOẠCH







THÀNH THANH - PHONG GIÀO

Cùng các cộng sự

VINH LẠC - ANH ĐÀO - PHÚC MINH

# Tên Đại Nhân

VUI EN . COM



1 ĐẠI CHIẾN RANG TRẦN LỘT



nhà xuất bản trẻ

# LỜI NÓI ĐẦU

*Các bạn, các em thân mến*

*Đây là một câu chuyện thần thoại giữa đời thường, các nhân vật được xây dựng nhằm dả phá thói hư tật xấu của người đời.*

*Các nhân vật chính của chúng ta đang độ tuổi cấp 2, rất đáng yêu, các nhân vật ở thế giới thủy cung là những động vật tu luyện ngàn năm hóa thân như rùa, trê, cá bống lau, rái cá... họ có những công việc riêng biệt, na ná như con người: thau xây dựng, thợ hớt tóc, thợ điện...*

*Tất cả các nhân vật lạ lẫm cũng như gắn gủi trên sẽ phối kết thành "Tam Qui truyện" mà Nhà xuất bản Trẻ gắng công chuẩn bị cả năm trời để ra mắt bạn đọc hôm nay. Mong các bạn hãy đọc và khen - chê thật nhiều, thật nhiệt tình, chúng tôi xin lắng nghe và sẵn sàng sửa đổi để bộ truyện của chúng ta ngày càng hoàn thiện hơn.*

*Nhà xuất bản Trẻ*



Ồ...Ồ...TRỜI CÀ  
BẮM CÓN NHỎ DẠI CỦA  
TÔI ĐẤU RỒI?



...BÁ CHỊ  
YÊN TÂM... TUI NHỎ TRÊN ĐO  
MỘT... ĐỢI THÔI MÃI!



THẾ CÓN ÔNG Ở  
ĐÂY LÀM GÌ?



Ồ... ĐỒNG LÀ TÂM  
CÓN MẮC DẶN... HỒI NÀY  
KHÔNG CÓ TUI, BÁ CHỊ  
NGẢ LÀN RA ĐẤT RỒI!



ĐÂY HẮP TUI  
HỒNG ĐẾT XIN LỖI...



MÀ THĂNG TRÈ  
CÓN ĐẤU RỒI?

BÁ CHỊ  
HỒI AY?



THẾ THĂNG  
CÓN BẮC CHỮ  
À...

BÁ  
CHỊ ĐỊNH  
BẮT NÓ ĐÉN  
ÀO HẮP



Ồ... AN NHẢM GI DÀO  
ẢO NẤUP NHÀ TUI BẮC  
BIẾT RỒI, CHẠC BỐ CỜ  
NÀY AN THUA GI... NÓ ĐI  
ĐAU RỒI HẢ BẮC

NÓ... VỀ RỒI

THẾ... NÓ... NÓ... CÓ NÓI GÌ  
THÊM KHÔNG HẢ BẮC

CÁI ĐỒ THỊ BÀ CHỊ NÊN  
GẤP NÓ MÃ HÔI... CHO CHẮC ANH  
HỘI TUI CHỈ

Ờ

NGON HA... ĐƯỢC ĐỂ TUI KIỂM NÓ, NÓ MÃ  
KHÔNG ĐỀN CÁI ÁO THỊ BÀ NÓ ĐỀN

Chờ



GOOD MORNING!

À, CHÀO TIỂU  
THỊ BÔNG LAN!

THẾ RA LÀ NHỎ  
LAU ĐIỀU!

XÌ, NGƯỜI TA TÊN LÀ LAN  
MÀ CỎ LAU... LAU HOÀI!



NGHE CHO RỒI TÔI TÊN  
LÀ NGUYỄN THỊ BÔNG  
LAN, NHỚ CHUẬT!

CHÀO CỎ LAU!

À KHÔNG, CỎ LAN HỒN  
HAY ĐẸP TRỰC RỒT NHAI!



CỎ ƠI ĐAU  
VỀ VẬY?

CHÀO CHỊ GỬI, ƠM  
VỪA GHIẾ THẨM MỸ  
VIÊN DẪN!

MỠI MUA ĐƯỢC  
HẠT HỘP LỢI THẨM  
LÂM TRƯỜNG SA  
TÊN, CHỊ CÓ MUỐN  
CỎ HỜNH?

MỤ QUI GIẢ NHIỀU  
CHUYÊN... PHẢI TỔNG MỤ  
ƠI MỠI ĐƯỢC!







A... KHU ĐẤT ĐÓ LÚC NÀY CỎ GIÁ LẠM...  
ĐƯỢC... BAO GIẤY TỜ LƯƠN... 240 CÂY. Ồ...  
THỎA THUẬN SAU NHA!

240  
CÂY. Ồ



Ồ... ĐỜI LÀ THẾ... TÌNH ĐƠN  
PHƯƠNG ĐÂY KHỔ ĐAU.





CHÀ... HỒM RAY KHÔNG CÓ LỜI NÀO  
ĐỂ MÌNH THẤU CẢ, CẬU MỸ LAU CÔNG  
ĐIÊN ĐI ĐAU LẮT TÂM...  
CHẴN THẬT!



Ồ... Ồ... Ồ... Ồ...



BÁ LÀM GÌ MÀ LA LỜI OM  
SỐM VẬY CHUYỆN GÌ CÙNG  
TỪ TỪ MÀ NÓI...

TỪ TỪ HẮT TRỜI BẮP  
BẮP RỒI... Ở ĐÓ  
MÀ TỪ TỪ...



À... TỰ NÓ...  
TỰ NÓ... NÓI VẬY  
THIỆT BAO  
?

SAO LẠI KHÔNG  
THIỆT THẮNG TRỀ  
ONE NGHE RỒ  
RÀNG!

ÔNG LIÊU MÀ ĐIỀU ĐAM CON  
MÌNH... LỖ QUỎ LÀ BỊ "LUỘC"  
THÌ HỒNG VUI GÌ ĐAU!



Ơ MÀ... ĐAM CON CỦA MÌNH CÒNG  
BIẾT TỪN BA LẶ CHỖ  
ĐỒ, BỢ GÌ!

PHÉP THUẬT LÀ KHI  
CÒN Ở NGOÀI KÌA, CÒN VỖ  
RỒ RỒ THÌ PHÉP CÒNG  
THUẬT!

VỖ LẠI QUY ĐỊNH CỦA THUY  
CÙNG LÀ KHÔNG ĐƯỢC  
DÙNG PHÉP THUẬT VỚI  
LOẠI NGƯỜI NHỎ  
HỒNG!



NHƯNG TÔI TRĂM CÔNG  
NHÂN VIỆC QUẢN CON LÀ TRÁCH  
NHIỆM CỦA BÀ!

HIỂU BỢ THÌ BẢO CHÚNG  
HỒ ĐỪNG LÊN BỜ CHƠI NỮA  
LÀ XONG!

THÔI TÔI CÓ VIỆC  
PHẢI ĐI ĐÂY.

HỦ... GUY ĐỊNH KỶ CỤC...  
CÓ PHÉP MÃ KHÔNG ĐƯỢC "XÁC"...

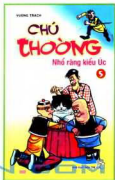
BỐ QUI MỘT HAI,  
BA... TÔI QUI ỨT...TẤT  
CẢ TẬP HỢP!

MÀ KẼU!

CHẮC CÓ MÓN GÌ  
NGON ĐỒ!



Mời các bạn đón đọc:



Gia: 9.000 đ